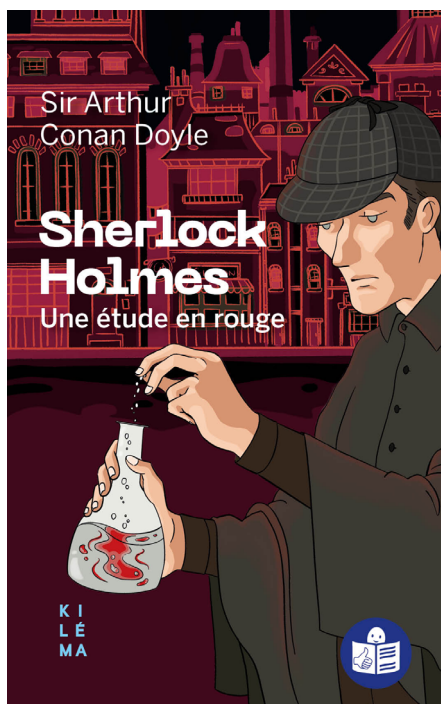


# Sherlock

La première maison d'édition  
inclusive dédiée au Facile à lire  
et à comprendre (FALC)

JUILLET 2024



Auteur : Sir Arthur Conan Doyle  
Traduit par : Fostella Mizelé  
Illustré par : Laurine Groven  
Collection : Ado  
248 pages — 26 euros

Notre histoire,  
notre processus éditorial,  
notre équipe, nos prochains  
livres à paraître...  
À découvrir sur notre site !

[kilema-editions.fr](http://kilema-editions.fr)



#### Contact presse

contact@kilema-editions.fr  
07 49 90 05 31

Découvrez *Une étude en rouge*, de Sir Arthur Conan Doyle, chez Kiléma Éditions, traduit pour la première fois en FALC.

**Dans une maison près de Londres, un homme est retrouvé mort. Personne ne sait ce qui s'est passé. L'homme n'a aucune blessure, mais il y a des taches de sang partout autour de lui. C'est un vrai mystère ! Les policiers appellent le détective Sherlock Holmes pour résoudre cette enquête. Sherlock Holmes et son ami le docteur Watson arriveront-ils à comprendre comment cet homme est mort ? Et qui l'a tué ?**

#### Notre vocation :

**proposer une offre de littérature inclusive**

Nous voulons offrir aux personnes présentant des troubles du développement intellectuel l'opportunité d'accéder à la littérature en proposant des livres beaux dans la forme et adaptés sur le fond.

Nous collaborons avec des maisons d'édition telles que Gallimard, Le Livre de Poche Jeunesse, Rageot, Sarbacane ou L'École des Loisirs.

Nous proposons quatre collections : Jeunesse, Ado, Adulte, Théâtre et une collection thématique, Vivre et découvrir.

#### Le FALC, c'est quoi ?

Le FALC, ou Facile à lire et à comprendre, est un ensemble de règles développées au niveau européen pour rendre l'information écrite accessible : simplification du vocabulaire utilisé, simplification de la rédaction, adoption d'une mise en page spécifique et utilisation d'images pour faciliter la compréhension.

#### À qui s'adresse le FALC ?

Destiné dans un premier temps aux personnes en situation de déficience intellectuelle, le FALC s'étend à d'autres publics en potentielle difficulté langagière comme les jeunes, les personnes exilées, les personnes en situation d'illettrisme, les personnes vieillissantes ou les personnes sourdes et malentendantes...



## Extrait

### Chapitre 1 La rencontre avec Sherlock Holmes

Je m'appelle Docteur Watson.  
En 1878, je termine mes études de médecine  
à Londres, en Angleterre.  
Puis, je fais une formation spéciale  
pour être docteur dans l'**armée** anglaise.  
L'armée est l'ensemble des soldats d'un pays.  
Après ma formation spéciale, je pars en Afghanistan,  
un pays en Asie où il y a la guerre.

En Afghanistan, un ennemi me tire dessus.  
Je reçois une balle dans l'épaule.  
Je ne peux plus bouger.  
Un soldat anglais m'éloigne des ennemis  
et m'amène à l'hôpital militaire.  
Ce soldat me sauve la vie.  
À l'hôpital, les médecins soignent ma blessure  
mais j'attrape une maladie grave.  
Les médecins pensent que je vais mourir.

Les semaines passent  
et je suis toujours vivant.  
Après plusieurs mois à l'hôpital,  
je vais un peu mieux.

12

#### Chapitre 1. La rencontre avec Sherlock Holmes

Mais je suis toujours très maigre  
et très fatigué.  
Je n'ai plus de force.  
Je ne peux plus travailler.  
L'armée m'oblige à rentrer en Angleterre.

En Angleterre, je n'ai plus de famille.  
Je ne connais personne.  
Je décide d'aller vivre à Londres  
où j'ai fait mes études.  
Le problème, c'est que les loyers sont chers  
à Londres.  
Et je n'ai pas beaucoup d'argent.  
Pour le moment, je vis à l'hôtel.  
Mais l'hôtel aussi est très cher.  
Je dois donc trouver un autre endroit pour vivre.  
Et vite !

Un matin, dans un bar,  
un homme s'approche de moi.  
Je le reconnais.  
C'est un **infirmier** avec qui j'ai travaillé  
avant d'entrer dans l'armée.  
Il aidait les docteurs  
et s'occupait des malades.  
Cet infirmier s'appelle Stamford.  
Je suis très content de le revoir  
et je l'invite à déjeuner au restaurant.

Dans le **fiacre** qui nous emmène au restaurant,  
Stamford me pose des questions.

13

#### STAMFORD

— Docteur Watson,  
qu'avez-vous fait ces derniers mois ?  
Vous avez beaucoup maigri !

Je raconte les derniers mois de ma vie à Stamford.  
Je lui parle de la guerre en Afghanistan,  
de ma blessure à l'épaule  
et de mon retour en Angleterre.  
Je lui parle aussi de mon problème de loyer.

#### DOCTEUR WATSON

— Je cherche un logement pas très cher.  
C'est difficile à trouver à Londres !

#### STAMFORD

— C'est amusant que vous me disiez ça !  
Quelqu'un m'a dit la même chose  
ce matin.

#### DOCTEUR WATSON

— Qui ?

#### STAMFORD

— Un homme qui s'appelle Sherlock Holmes.  
Il vient souvent au **laboratoire** de l'hôpital  
où je travaille.

Un laboratoire est un endroit  
où on fait des expériences **scientifiques**  
avec des appareils et des produits.

#### STAMFORD

— Sherlock Holmes m'a dit  
qu'il cherchait un **colocataire**.  
Il aimerait partager le loyer d'un logement  
pour payer moins cher.

14

#### Chapitre 1. La rencontre avec Sherlock Holmes

#### DOCTEUR WATSON

— Merveilleux !  
Je ne veux plus vivre seul.

Stamford fait une tête bizarre.

#### STAMFORD

— Peut-être que vous n'aimerez pas vivre  
avec Sherlock Holmes.  
Sherlock Holmes est un peu bizarre.  
Il ne parle à personne  
et il passe tout son temps  
à faire des expériences scientifiques.

#### DOCTEUR WATSON

— Est-ce qu'il est docteur ?

#### STAMFORD

— Non.  
Mais Sherlock Holmes aime la **chimie**  
et il connaît très bien le corps humain.

La chimie est la science qui étudie  
comment des produits se mélangent  
et fonctionnent entre eux.

Stamford continue de me donner  
des détails sur Sherlock Holmes.

#### STAMFORD

— Sherlock Holmes est très intelligent.  
Mais il ne parle pas beaucoup.

#### DOCTEUR WATSON

— Vivre avec un homme qui ne parle pas beaucoup  
ne me dérange pas.  
Je n'aime pas beaucoup le bruit et l'agitation.  
Je préfère avoir un colocataire calme.

15